

아야세 투데이 あやせトウデイ

ハングル

한 글

22

아야세시다언어정보자료 아야세투데이작성위원회
あやせしたげんごじょうほうしりょう 綾瀬市多言語情報資料 あやせトウデイ作成委員会

来年4月からの保育所入所申し込み

내년 4월부터의 보육소 입소 신청

来年4月から市内の保育所に入所を希望する方の申し込みを受け付けます。 내년 4월부터의 보육소 입소를 희망하는 분의 신청을 접수 합니다

【保育所】

- 綾南保育園 (上土棚 南 1-4-17) 電話76-0030
- 大上保育園 (大上 6-14-5) 電話77-0323
- つぼみ保育園 (深谷中 5-20-48) 電話78-0641
- 吉岡保育園 (吉岡 1980) 電話78-4324
- おとぎ保育園 (早川 3067-5) 電話76-3841
※定員30人増
- 深谷保育園 (深谷上 3-1-29) 電話76-8471
- さくらチャイルドセンター (寺尾西 1-13-1) 電話78-8111



【入所対象】

0歳児(母親の産休明け)~小学校就学前の6歳児
※保育所によっては定員に余裕がないなどで待機になる場合があります。

【入所対象】

한살미만(모친산후 끝)~소학교취학전의 6살아동
※보육소에 따라서는 정원에 여유등이 없을경우 대기함

【申請方法】

子育て支援課で配布する申込用紙に必要事項を日本語で記入し、就労証明書などと合わせて12月1日(火)から22日(火)までに提出。

※日本語が書けない場合は、問い合わせ先へご相談ください。

【申請方法】

육아지원과에서 배포하는 신청용지에 필요사항을 일본어로 기입하고, 취업증명서등과 함께 12월 1일(화)부터 22일(화)까지 제출
※일본글을 못쓸경우는 문의처에 상담하시기 바랍니다

【入所基準】

- 保護者が常に日中働いている
- 保護者に病気・けが・障害がある
- 保護者が長期にわたり病人などを常に介護している
- 母親が出産前後8週間以内などの理由により、家庭で十分な保育ができないこと

【入所基準】

- 보호자가 항상 낮에는 일하고 있음
- 보호자가 병·부상·장애가 있음
- 보호자가 장기간에 걸쳐 병인등을 항상 간호하고 있음
- 모친이 출산전후 8주간이내 등의 이유에 의해 가정에서 충분한 보육이 불가능할 경우

【問い合わせ先】

子育て支援課(電話70-5615)

【문의처】 육아지원과 (전화 70-5615)

問い合わせしたい時に日本語がわからない方は、母国語で
市民協働課(E-Mail:su1140@city.ayase.kanagawa.jp)へお問い合わせください。
母国語で回答(メール)します。回答には、多少時間がかかります。

문의하고자할때 일본어를 모르는분은 모국어로
시민협동과(E-Mail:su1140@city.ayase.kanagawa.jp)로 문의 바랍니다
모국어로회답(메일)합니다. 회답은 다소 시간이 걸립니다.

ルールを守ろう！年末年始ごみ収集日程

규율을 지키자! 연말연시 쓰레기 수집일정

	ちく地区→ 지구	おちあい なかむら 落合、中村	かみふかや たてかわ 上深谷、蓼川	おおがみ 大上	てらおきた てらおだい 寺尾北、寺尾台、 寺尾中2丁目 テラオノシ、テラオノカ 2丁目	てらおなか ちよめ てらおみなみ 寺尾中1・3・4丁目、寺尾南、 寺尾本町、寺尾釜田	こぞの はやかわ 小園、早川、 吉岡 고조노 하야가와 요시오가	りょうせい 綾西	かみつちだな 上土棚
	くぶん 区分↓ 구분	오치아이 나카무라	가미후까야 다테가와	오오가미	테라오노기다, 테라오다이 테라오노시, 테라오노카 2초메	테라오노카 3·4초메 테라오노미나미, 테라오노초 테라오노가마다	고조노 하야가와 요시오가	료세이	가미쓰치다나
ねんまつ 年末 연말	可燃ごみ 가연 쓰레기	12/29(火)まで 12/29(화)까지	12/30(水)まで 12/30(수)까지	12/30(水)まで 12/30(수)까지	12/28(月)まで 12/28(월)까지	12/28(月)まで 12/28(월)까지	12/29(火)まで 12/29(화)까지	12/29(火)まで 12/29(화)까지	12/28(月)まで 12/28(월)까지
	ぶらすちく プラスチック 플라스틱	12/23(水)まで 12/23(수)까지	12/28(月)まで 12/28(월)까지	12/22(火)まで 12/22(화)까지	12/26(土)まで 12/26(토)까지	12/23(水)まで 12/23(수)까지	12/24(木)まで 12/24(목)까지	12/28(月)まで 12/28(월)까지	12/23(水)まで 12/23(수)까지
	しげん むかぶつ 資源・無価値物 자원, 무가물	12/21(月)まで 12/21(월)까지	12/24(木)まで 12/24(목)까지	12/24(木)まで 12/24(목)까지	12/22(火)まで 12/22(화)까지	12/25(金)まで 12/25(금)까지	12/23(水)まで 12/23(수)까지	12/23(水)まで 12/23(수)까지	12/25(金)まで 12/25(금)까지
ねんし 年始 연시	可燃ごみ 가연 쓰레기	1/5(火)から 1/5(화)부터	1/6(水)から 1/6(수)부터	1/6(水)から 1/6(수)부터	1/4(月)から 1/4(월)부터	1/4(月)から 1/4(월)부터	1/5(火)から 1/5(화)부터	1/5(火)から 1/5(화)부터	1/4(月)から 1/4(월)부터
	ぶらすちく プラスチック 플라스틱	1/6(水)から 1/6(수)부터	1/4(月)から 1/4(월)부터	1/5(火)から 1/5(화)부터	1/9(土)から 1/9(토)부터	1/6(水)から 1/6(수)부터	1/7(木)から 1/7(목)부터	1/4(月)から 1/4(월)부터	1/6(水)から 1/6(수)부터
	しげん むかぶつ 資源・無価値物 자원, 무가물	1/4(月)から 1/4(월)부터	1/7(木)から 1/7(목)부터	1/7(木)から 1/7(목)부터	1/5(火)から 1/5(화)부터	1/8(金)から 1/8(금)부터	1/6(水)から 1/6(수)부터	1/6(水)から 1/6(수)부터	1/8(金)から 1/8(금)부터
そだい 粗大ごみ 대형 쓰레기	<p>◆年末 直接搬入: 12月26日(土)16時まで 戸別収集: 12月24日(木)まで ※受付状況により年内に回収できない場合があります。早めに申し込んでください。 ◆年始 直接搬入: 1月7日(木)9時から 戸別収集: 1月8日(金)から ※戸別収集の電話申し込みは、年末は12月28日(月)まで、年始は1月4日(月)からです。</p> <p>◆연말 직접반입: 12월 26일(토)16시 까지 호별수집: 12월 24일(목)까지 ※ 접수상황에 따라 연내에 회수 못할 경우도 있습니다. 조속히 신청해주시요 ◆연시 직접반입: 1월 7일(목)9시부터 호별수집: 1월 8일(금)부터 ※호별수집 전화신청은 연말은 12월 28일(월)까지, 연초는 1월 4일(월)부터입니다</p>								

この情報資料は、市役所、市内公共施設のほか、綾瀬タウンヒルズ(1階受付の横)、ダイエー綾瀬店(3階市情報コーナー)、綾瀬郵便局(ATMの横)に置いてあります。
이 정보자료는 시청, 시내공공시설, 그밖에 아야세 타운히루즈(1층접수 옆에), 다이에 아야세점 (3층 시청보 코너), 아야세 우체국(ATM 옆)에 비치하고 있습니다

この情報資料について、ご意見感想をお聞かせください。下の部分に記入し、切り取って提出してください。
提出先は、もよりの回収ボックス又は綾瀬市役所市民協働課自治協働担当(〒252-1192 綾瀬市早川550 電話 70-5640 FAX 70-5701)
이 정보자료에 관한 의견이나 감상을 말해주십시오. 아래 부분에 기입하여 잘라서 제출해주시기 바랍니다
제출처는 가까운 회수박스 또는 아야세시청 시민협동과 자치협동담당(〒252-1192 아야세시 하야가와 550 전화 70-5640 FAX 70-5701)

神奈川県警察綾瀬合同庁舎オープン

가나가와현경찰 아야세 합동청사 오픈

11월 16일부터 시청 남측에 「가나가와현경찰 아야세 합동청사 (하야가와 511번지1)」가 개설되었습니다 시설의 1층은 아마토 경찰서 아야세지구 파출소입니다 ※하야가와 파출소는 폐쇄하고 아야세지구 파출소



로 이전함. 창구업무는 우량운전자와 고령자학습대상자에 한해 자동차운전면허증의 갱신면허증을 받을수 있습니다 (신청은 아마토경찰서) 발급시간은 평일 9시~12시. 13시~16시 30분 입니다 문의는 아마토 경찰서(전화 046-261-0110)

11월 16일부터 시청 남측에 「가나가와현경찰 아야세 합동청사 (하야가와 511번지1)」가 개설되었습니다 시설의 1층은 아마토 경찰서 아야세지구 파출소입니다 ※하야가와 파출소는 폐쇄하고 아야세지구 파출소

로 이전함. 창구업무는 우량운전자와 고령자학습대상자에 한해 자동차운전면허증의 갱신면허증을 받을수 있습니다 (신청은 아마토경찰서) 발급시간은 평일 9시~12시. 13시~16시 30분 입니다 문의는 아마토 경찰서(전화 046-261-0110)

お子様のための各種手当てについて

자녀를 위한 각종수당에 대해서

子育てを支援するための手当てを支給しています。所得やその他の条件がありますので、詳しくは子育て支援課にお問い合わせください。

- 児童手当 小学校修了前の子を養育している方
 - 児童扶養手当 父母の離婚や父の死亡(遺族年金を受けている人は除く)などで、子を養育している方
 - 特別児童扶養手当 知的障害か身体障害のある20歳未満の子を養育している方
- 問い合わせは、子育て支援課(電話70-5664)。

육아지원을 위한 수당을 지급하고 있습니다. 소득이나 기타 조건이 있습니다. 내용은 육아지원과에 문의 바랍니다. ○ 아동수당 소학교수료전 자녀를 양육하고 있는 분 ○ 아동부양수당 부모의 이혼이나 아버지의 사망(유족연금을 받는자는 제외)등으로 자녀를 양육하고 있는 분 ○ 특별아동부양수당 지적장애나 신체장애가 있는 20 세 미만의 자녀를 양육하고 있는 분 문의는 양육지원과 (전화 70-5664)

知っていると役に立つ日本語 ③ 알고있으면 쓸모있는 일본어

日本で生活するとき、よく見かけたり、聞いたりする言葉です。意味を知って生活に役立ててください。 일본에서 생활할경우 자주볼수있고 듣는 언어입니다 의미를 알아서 생활에 이용하십시오

★「非常口」

建物や乗り物で、火事や事故など危険・災難がさし迫っているときに逃げるための出入り口のことで。ビル・地下街・映画館・ホテルなど不特定多数の人が集まる場所のほか、建物や駅構内・トンネル、鉄道車両、バス・航空機などの乗り物にも設置されています。非常口には右の絵表示(緑色)があります。建物や乗り物を利用するときは、万一来に備え、事前に非常口を確認しておきましょう。



녹색 緑色



★「誘導灯」

建物の中で非常口・避難通路を知らせる「発光する標識(緑色)」(右写真)のことで。火災などが発生したら落ち着いて、関係者の指示や誘導灯により非常口へ避難しましょう。

★「防火扉」 「防火シャッター」

火災が発生したとき、火災の拡大を防ぐ目的で設置されている扉・シャッターのことで。

★「 비상구」

건물이나 승차물에서 화재나 사고등 위험· 재난이 임박할때 도피용 출입구 입니다. 빌딩· 지하가· 영화관· 호텔등 비특정다수가 모이는 장소 그외에 건물이나 역구내· 터널· 철도차량 버스· 항공기등 의 승차물에도 설치되어 있습니다. 비상구에는 오른쪽의 그림표식(녹색)이 있습니다 건물이나 승차물을 이용할경우에는 만일에 대비해 사전에 비상구를 확인해 놓도록 합시다.

★「 유도등」

건물속에서 비상구· 피난통로를 알리는 「발광 표식(녹색)」(오른쪽 사진)을 말합니다. 화재등이 발생하였을때는 침착하게 관계자의 지시나 유도등에 따라 비상구에 피난합시다.

★「 방화문」 「 방화샤타」

화재가 발생 했을 경우 화재의 확대를 방지할 목적으로 설치되어있는 문· 샤타 입니다

市や地域(自治会、市民活動団体など)では、さまざまなイベントを実施しています。地域の人たちと交流するよい機会です。友だちや家族をさそって行ってみましょう。 시 또는 지역(자치회, 시민활동단체등)에서는 여러가지 이벤트를 실시하고 있습니다 지역 주민들과 교류할수 있는 좋은 기회입니다. 친구나 가족과 함께 가봅시다

☆綾瀬イルミネーション☆ ☆아야세 이루미네손☆



12월 5일(토)부터 1월 10일(일) 17:00~22:00, 시청 남측 광장에서 「2009綾瀬イルミネーション」을 개최합니다

점등기간중은 시청주차장을 22시까지 이용할수있니 필히 아름답게 반짝이는것을 보로 오시기 바랍니다 12월 5일(토)에는 점등식(17:00~) 행사가 있습니다 문의처 : 아야세 이루미네손 실행위원회 사무국 (시장공회내/전화 78-0606)



12월 5일(토)부터 1월 10일(일) 17:00~22:00 시청남측광장에서 「2009 아야세 이루미네손」을 개최합니다 점등기간중은 시청주차장을 22 시까지 이용할수있니 필히 아름답게 반짝이는것을 보로 오시기 바랍니다 12월 5일(토)에는 점등식(17:00~) 행사가 있습니다 문의처 : 아야세 이루미네손 실행위원회 사무국 (시장공회내/전화 78-0606)

제 11 회 아야세 국제 페스티벌

아야세 국제 페스티벌 ~바다를 넘어 친구를 만들자!!~ [(구)아야세 국제스피치 교류회]

입장 무료! 즐거운 기획이 많은! 부담없이 와주십시오

입장 무료! 즐거운 기획이 많은! 부담없이 와주십시오



日時 平成22年2月7日(日)13:00~ 会場 綾瀬市文化会館 小ホール 内容 ★スピーチ発表(日本人は外国語、外国人は日本語) ★パフォーマンス発表(いろいろな国の歌やダンスなど) ★ティータイム(お茶やジュース、お菓子をいただきながら交流します) ★その他 合唱 など 問い合わせ先 あやせ国際フェスティバル実行委員会事務局(市民協働課内/電話70-5640)

일시 2010년 2월 7일(일) 13:00~ 회장 아야세시 문화회관 소홀 내용 ★스피치 발표(일본인은 외국어, 외국인은 일본어로) ★퍼포먼스 발표(여러 나라의 노래나 춤등) ★티 타임(차 또는 주스, 과자를 먹으면서 교류합니다) ★기타 합창등

문의처 아야세 국제 페스티벌 실행위원회사무국 (시민협동과내/전화 70-5640)

☆あやせヤングロックコンサート 「Rock'n Rose AYASE」

아야세 영록크콘서트 「Rock'n Rose AYASE」



12월 23일(수) 14:30~20:00,綾瀬市文化会館小ホール에서市内在住、在学の高校生を中心とした8組のバンドが熱いライブを行います。入場無料。 問い合わせ先 : あやせヤングロックコンサート実行委員会事務局 (青少年課内/電話70-5655)

12월 23일(수) 14:30~20:00, 아야세 문화회관 소홀에서 시내재주, 재학교고생을 중심으로 된 8 조의 밴드가 뜨거운 공연을 합니다. 입장 무료 문의처 : 아야세 영록크콘서트 실행위원회사무국(청소년과내/전화 70-5655)

この情報紙は、外国籍住民の方が、地域の一員として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々の協力で年4回作成しています。

이 정보지는 외국적 주민에게 지역의 일원으로서 생활하기 좋은 환경을제공하기위한 정보자료로 보ランティア 분들이 연간 4 회 작성하고 있습니다